

Quý vị có những khả năng gì để thực hiện được những đòi hỏi của mình?

Nếu lương hay các điều kiện làm việc của quý vị

- không đạt **mức tối thiểu luật định**
 - không đạt **mức tối thiểu bắt buộc đã được tuyên bố** (xem bảng)
 - không đúng như các thỏa thuận và thang lương,
- thì quý vị có hai khả năng: Quý vị có thể tự khiếu nại với chủ của mình và đòi hỏi các quyền lợi cho bản thân mình – có thể thông qua luật sư. Hoặc quý vị liên hệ với một cơ sở tư vấn (điện thoại và địa chỉ xem ở trang tiếp theo). Nếu không thống nhất được với chủ của mình thì tòa án quyết định. **Nếu quý vị không chủ động thì các đòi hỏi của quý vị có thể sẽ bị hết hạn.**

Quý vị có thể tự làm được gì để bảo vệ được quyền lợi của mình?

- Quý vị hãy ghi lại thời gian làm việc của mình, nơi làm việc, tên và địa chỉ của chủ.
- Quý vị hãy ghi chép lại những gì mà quý vị và chủ của mình đã thỏa thuận miệng với nhau.
- Quý vị hãy lưu giữ lại những thông tin chứng minh cho việc làm của mình (tờ ghi giờ làm việc, các chỉ dẫn công việc, tin nhắn/thư điện tử của chủ).
- Quý vị hãy ghi nhớ tên của các đồng nghiệp để khi cần thì có thể liên lạc với họ được.
- Có thể kiện lại việc sa thải trong vòng ba tuần.
- Nếu quý vị không được trả lương hay nhận được quá ít lương thì quý vị phải khiếu nại với chủ của mình sớm như có thể.

Quý vị bị...

- chủ lừa gạt về việc làm hay các điều kiện làm việc?
- gây áp lực hoặc ép buộc phải làm thêm giờ? Quý vị phải làm công việc nguy hiểm mà bản thân quý vị không muốn?
- cản trở không cho tiếp xúc với những người khác? Quý vị không thể vận động thoải mái tự do được? Quý vị phải nộp hộ chiếu của mình? Quý vị bị đe dọa?

Những hành vi như vậy xâm phạm đến quyền lợi của quý vị một cách nghiêm trọng. Việc bóc lột sức lao động bằng cách lừa gạt, trả lương rẻ mạt, cưỡng bức công việc và buôn người sẽ bị trừng phạt. Trong những trường hợp như vậy thì sự bảo vệ đặc biệt và các quyền lợi sẽ thuộc về phía quý vị. Thông tin về các cơ sở tư vấn xin xem tại đây:

www.gegen-menschenhandel.de

Quý vị có thể được tư vấn và giúp đỡ tại đây:

Hiệp hội (có đăng kí) tư vấn về việc làm và đời sống cho những người có nguồn gốc di cư
Văn phòng tư vấn cho những người được điều đi làm tại Berlin
Keithstr. 1-3
10787 Berlin
điện thoại: 030 - 21 240 - 325 hoặc -145
<http://www.berlin-brandenburg.dgb.de/migrantInnen>
www.postedwork.dgb.de

Điểm liên hệ cho những người lao động di cư châu Âu và cho người Di-gan
c/o hiệp hội (có đăng kí) văn hóa châu Âu
Großbeerenstr.88
10963 Berlin
điện thoại: 030 / 253 77 99 – 21 và 0176 / 70447036
info@suedost-ev.de, www.suedost-ev.de

Cơ sở tư vấn của Ban chịu trách nhiệm cho vấn đề hội nhập ở Berlin
Potsdamer Straße 65
10785 Berlin (Mitte, OT Tiergarten)
Tel.: 030 / 9017 23 78
(chỉ tư vấn về lưu trú và xã hội)
www.integrationsbeauftragter-berlin.de

.....

Quý vị xem các chi tiết về mức lương tối thiểu bắt buộc đã được tuyên bố trên trang điện tử của Thượng nghị viện về hội nhập, lao động và xã hội

Danh bạ thang lương chung của Berlin và Brandenburg
<http://www.berlin.de/sen/arbeitsregister/index.html>

Xuất bản

Thượng nghị viện về hội nhập, lao động và xã hội, cơ quan báo chí (chịu trách nhiệm theo luật báo chí), tháng chín 2011, phiên bản cập nhật lần thứ sáu

Nếu vì lí do dễ đọc mà những khái niệm chỉ để ở thể nam tính thì nó cũng liên quan như nhau đến cả hai giới tính nam và nữ.

Tờ rơi này là một phần của công tác quản chúng của bang Berlin. Nó không được dùng để bán và không được sử dụng làm mục đích quảng cáo cho các đảng phái chính trị..

BBGM được hỗ trợ bởi:



Liên minh thông báo ...



Thông tin về quyền lợi cho người lao động

... không phụ thuộc vào quan hệ việc làm và tình trạng lưu trú

Vì công việc

... chống lại sự bóc lột sức lao động
... chống lại phá giá lương và xã hội

Hoàn toàn tự do chọn nơi làm việc cho người lao động của cộng đồng châu Âu từ 1.5.2011 (cho người lao động theo mùa từ 01.01. 2011, cho người Bun-ga-ri và Ru-ma-ni từ 01.01. 2014)

Quý vị có biết quyền lợi của mình trên tư cách là người lao động không?

- Quý vị có nhận được lương mà họ đã hứa trả cho quý vị không?
- Quý vị có biết mức lương tối thiểu (xem trong bảng) mình được hưởng không?
- Quý vị có làm thêm giờ mà không được trả lương không?
- Quý vị có nhận được lương cho ngày nghỉ phép không?
- Quý vị có biết mình được hưởng bao nhiêu ngày phép không?
- Quý vị có được trả lương khi bị ốm không?
- Việc làm của quý vị có gây nguy hiểm đến sức khỏe của mình không?
- Quý vị đã bị tai nạn lao động bao giờ chưa? Quý vị đã được chạy chữa không?
- Quý vị có biết là thanh thiếu niên và phụ nữ có thai đặc biệt được bảo vệ không?
- Các đòi hỏi của quý vị trong xí nghiệp có được quan tâm đến không? Xí nghiệp/chủ có thông báo cho quý vị về nghĩa vụ và quyền lợi của người lao động không?
- Quý vị có biết làm thế nào để chống trả việc sa thải không?
- Quý vị có biết là mình có quyền lợi ngay cả trường hợp **không có giấy tờ** không?

Đối với việc làm trên một tháng thì người chủ có nghĩa vụ phải viết các thành phần của hợp đồng lao động, ký và trao tận tay cho người làm. **Trong đó bao gồm:** tên, khởi điểm và thời hạn làm việc, miêu tả công việc, thời gian làm việc, mức lương, nghỉ phép, thời hạn tối thiểu phải báo trước khi hủy bỏ hợp đồng, chỉ dẫn về thang lương và các thỏa thuận của xí nghiệp. Điều đó cũng được áp dụng cho những thay đổi cơ bản của hợp đồng lao động (§ 2 luật bằng chứng)

Ở nước Đức thì tất cả mọi người lao động đều được pháp luật bảo vệ.

Hợp đồng lao động của quý vị ít nhất cũng phải đạt được mức tiêu chuẩn tối thiểu theo luật định ghi bên.

Tiêu chuẩn tối thiểu theo luật định ở nước Đức

Tiền lương

Trong một vài lĩnh vực, lương không được dưới mức lương tối thiểu và mức thang lương chung bắt buộc.

Thời gian làm việc/ Làm thêm giờ

Quý vị có quyền được giải lao và nghỉ ngơi. Quý vị không được phép làm quá 48 tiếng một tuần (từ thứ hai đến thứ bảy). Cũng có thể có ngoại lệ. Làm thêm giờ phải được trả lương hoặc nghỉ bù.

Nghỉ phép

Với mức 5 ngày làm việc trong một tuần thì người lao động được hưởng 20 ngày phép mỗi năm, 6 ngày trong một tuần thì được 24 ngày phép, 4 ngày trong 1 tuần thì được 16 ngày phép. Những ngày nghỉ phép này chủ phải trả lương. Mỗi ngày phép được nhận bao nhiêu tiền tùy thuộc vào mức lương trung bình của quý vị.

Tiếp tục trả lương trong trường hợp đau ốm

Trong trường hợp đau ốm thì được nhận lương 6 tuần (thời gian tối đa) và sau đó là nhận tiền nghỉ ốm. Tiền nghỉ ốm ít hơn là tiền lương và được hãng bảo hiểm trả.

An toàn lao động và sức khỏe/ Tai nạn lao động

Công việc không được gây nguy hiểm cho sức khỏe và sự an toàn. Khi sức khỏe và an toàn lao động không được đảm bảo thì người lao động có thể đòi hỏi điều kiện tốt hơn. Qua đó không được phép nảy sinh những bất lợi cho người lao động. Tai nạn lao động cần được báo cho bên bảo hiểm tai nạn. Khi gặp tai nạn lao động quý vị có quyền được chạy chữa và – nếu cần thiết – được hưởng hưu trí.

Bảo vệ lao động trẻ em

Cấm lao động trẻ em. Dưới 15 tuổi thì được coi là trẻ em, thanh thiếu niên (dưới 18 tuổi) không được làm việc trên 40 tiếng mỗi tuần.

Bảo vệ bà mẹ

Phụ nữ có thai theo thường lệ không được phép làm việc sáu tuần trước khi sinh và tám tuần sau khi sinh. Trong thời gian có thai cho đến 4 tuần sau khi sinh thì không được phép sa thải. Phụ nữ có thai không có lưu trú hợp pháp ở nước Đức vẫn có quyền được chăm sóc về y tế.

Bảo vệ sa thải

Không phải sa thải nào cũng đúng luật. Trong việc sa thải cần chú ý đến thời hạn. Sa thải phải có nguyên nhân. Nguyên nhân sa thải có thể nằm ở cá nhân hoặc hành vi hay cần thiết cho hoạt động của xí nghiệp (ví dụ như do ít việc).

Bảng tóm tắt mức lương tối thiểu

Lĩnh vực nghề nghiệp Tình trạng tháng chín 2011	Mức lương chung tối thiểu cho người lao động tùy trình độ, chức vụ, khu vực (tổng mức lương một giờ)	
Xây dựng Thợ có chuyên môn, lái xe v.v. giúp việc, thợ v.v.	Berlin 12,85 € 11,00 €	Brandenburg 9,75 €
Kinh tế chất thải cộng với quét dọn đường phố, dịch vụ an toàn mùa đông	nước Đức 8,24 € hiện đang được đàm phán	
Thủ công điện	Berlin và Brandenburg 8,40 €	
Thủ công lợp mái	nước Đức 10,80 €	
Thủ công thợ sơn và quét vôi có tay nghề không có tay nghề	Berlin 11,75 € 9,75 €	Brandenburg 9,75 €
Vệ sinh xây dựng Vệ sinh bên trong nhà v.v Rửa kính và vệ sinh mặt tiền v.v	Berlin 8,55 € 11,33 €	Brandenburg 7,00 € 8,88 €
Dịch vụ giặt là cho công sở hay xí nghiệp	Berlin và Brandenburg 6,75 €	
Lĩnh vực chăm sóc	Berlin 8,50 €	Brandenburg 7,50 €
Công việc tạm thời và bán thời gian	sẽ có mức lương tối thiểu, nhưng hiện nay chưa có hiệu lực.	
Canh gác an ninh ví dụ làm bảo vệ công sở hay cơ quan	Berlin và Brandenburg 6,53 €* 6,53 €* 6,53 €*	

*Hợp đồng thỏa thuận thang lương chung bắt buộc cho lĩnh vực canh gác an ninh đối với Berlin và Brandenburg thì dự định trả thù lao một giờ có phần cao hơn.

Mức lương tối thiểu hiện nay quý vị có thể xem trong bảng tổng quan của Bộ lao động và xã hội (BMAS): www.bmas.de/portal/37846/

Hãy xem cả kết nối với danh bạ thang lương chung ở mặt sau.